

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete e conservate queste istruzioni.** In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese utilizzatore del prodotto.

UTILIZZO Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprendete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta.

Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adeguate ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

MANUTENZIONE Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. **Pulizia delle parti metalliche:** lavare con acqua dolce ed asciugare. **Temperatura:** mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. **Agenti chimici:** buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto CAMP Safety modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO

Campo di applicazione

CAMP "Pilot", "Solo" e "Lift" sono dispositivi di regolazione della fune per l'industria certificati secondo la normativa EN12841:2006 tipo B (risalitori della linea di lavoro), e bloccanti per l'alpinismo certificati secondo la normativa EN567:1997.

Uso (informazioni generali).

Inserire il bloccante sulla corda come mostrato in fig.1. Il braccio alzato del riferimento marcato sul prodotto indica la direzione dell'estremità superiore della corda. Dopo l'installazione effettuare sempre una prova di bloccaggio per verificare il corretto verso di inserimento (fig.2). Verificare sempre la corretta chiusura del connettore sul foro di attacco [2] della struttura del bloccante [1]. Per la progressione vedere fig.3. In caso di necessità di breve discesa portare prima il bloccante leggermente verso l'alto, sbloccare la camma [3] con il dito e quindi discendere della lunghezza desiderata (evitare di sbloccare il pulsante di sicurezza [4]) fig.4. Per evitare lo sgancio accidentale di Pilot e Solo si consiglia di inserire un connettore nel foro di sicurezza [5] (fig.5). Durante la progressione è utile l'utilizzo di una staffa per piede (fig.8). Non salire mai sopra l'ancoraggio ed evitare la creazione di lasco sulla corda (fig.6).

Il carico deve sempre essere applicato parallelamente alla direzione della corda. Evitare sollecitazioni dinamiche che possano danneggiare la corda. Non utilizzare i bloccanti su corde sporche o ghiacciate.

Uso EN12841/B (lavori su fune).

Utilizzare esclusivamente corde semi-statiche certificate EN1891 Tipo A, con diametri compresi tra 10 e 13mm (consigliate corde CAMP Titanium art.1756,1757,1758 e Chrome art.1760) (fig.7a).

Il punto di ancoraggio strutturale cui si connette la corda deve essere posto al di sopra della zona di lavoro e deve avere una resistenza minima di 10kN. La linea di ancoraggio non deve deviare dalla verticale, in caso contrario prendere adeguate precauzioni al fine di evitare pericolosi effetti pendolo. Per la connessione del bloccante utilizzare connettori EN362 (tipo B o tipo Q) e cordini EN354 di lunghezza massima 1m.

he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practises all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR GUARANTEE This product is guaranteed against any faults in materials or manufacture for 3 years from the date of purchase date. Limitations of guarantee include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

INSTRUCTIONS FOR USE

Summary

CAMP "Pilot", "Solo" and "Lift" are rope adjustment devices certified according the standard EN12841:2006 type B (working line ascenders), and mountaineering rope clamps certified according the standard EN567:1997.

Use (general information).

Put the rope clamp on the rope as shown in fig.1. The device is marked to indicate the direction of the upper end of the rope. After putting the device in place, always do a clamping test to check that it has been placed correctly (fig.2). Always check proper closure of the structure of the rope clamp [1] and the connection at the anchor hole [2]. For climbing up, see fig.3. For a short descent, first bring the rope clamp gently upwards, unlock the cam [3] with a finger and then descend the desired length (do not release the safety button [4]) (fig.4). To avoid accidental release of Pilot and Solo, you should make a connection to the safety hole [5] (fig.5). A foot loop is useful while climbing up (fig.8).

Never climb above the anchor point. Avoid creating any slack in the rope (fig.6).

The load should always be parallel to the direction of the rope. Avoid dynamic loads that could damage the rope. Do not use rope clamps with dirty or icy ropes.

Use EN12841/B (Rope Access).

Only use EN1891 certified EN1891 type A semi-static ropes with a diameter from 10 to 13 mm (recommended ropes: CAMP Titanium art.1756,1757,1758 and Chrome art.1760) (fig.7a). The structural anchor point to which the rope is connected must be above the work area and have a minimum strength of 10 kN. The working line must not deviate from the vertical; if it does, take adequate precautions to prevent dangerous pendulum effects. For the connection of rope clamps use EN362 (type B or Q) and EN354 lanyards with a maximum length of 1 m. Type B work restraints are not rated for fall arrest, therefore, a safety line with a certified EN12841 type A fall arrest device must be paired with the working line (fig.8). Use a full-body harness certified certified according EN361 and EN813.

Maximum use load is 100kg.

Use EN567 (climbing, mountaineering and caving).

Use certified EN1891 type A or B semi-static ropes, or use certified EN892 dynamic ropes with a diameter from 8-13 mm (fig.7b). For the connection of rope clamps use EN12275 connectors and EN566 rings. Use a EN12277 harness.

Rope clamps can be used in hoisting or lifting systems (fig.9).

MANUTENZIONE

Lubricate the locking mechanism with a silicone based lubricant. This should be carried out after cleaning. Note: cleaning and lubrication is recommended after every use in marine environment.

REVISIONE

In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from date the product is first used; this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet. Check the legibility of the product's markings.

In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- cracks,
- permanent deformation,
- modification to the product (welding, drilling,...),
- deep corrosion (that do not disappear after a light rubbing with glass paper),
- locking mechanism malfunction.

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

LIFETIME

The lifetime of the product is unlimited, unless any defect appears and provided that periodic inspections are made at least once every 12 months from the date the product is first used and the results are recorded in the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safety and reliable, please contact C.A.M.P. spa or the distributor.

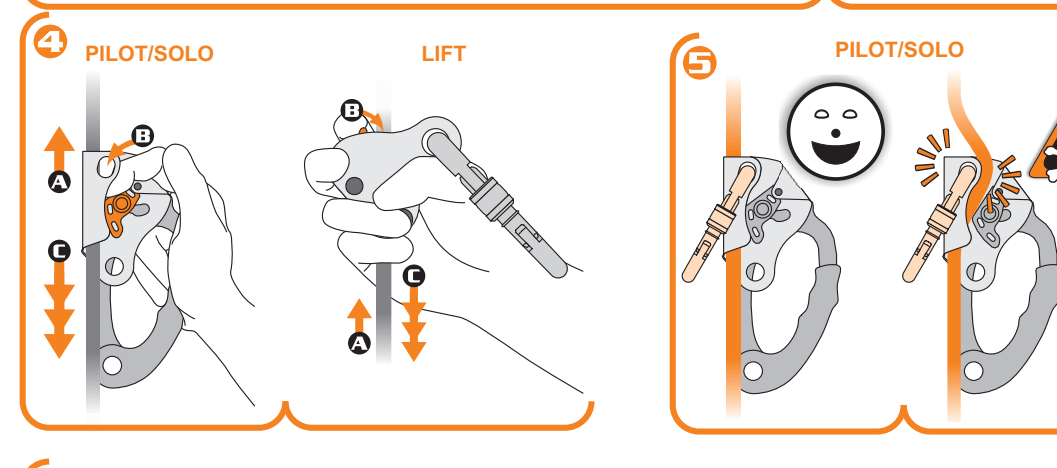
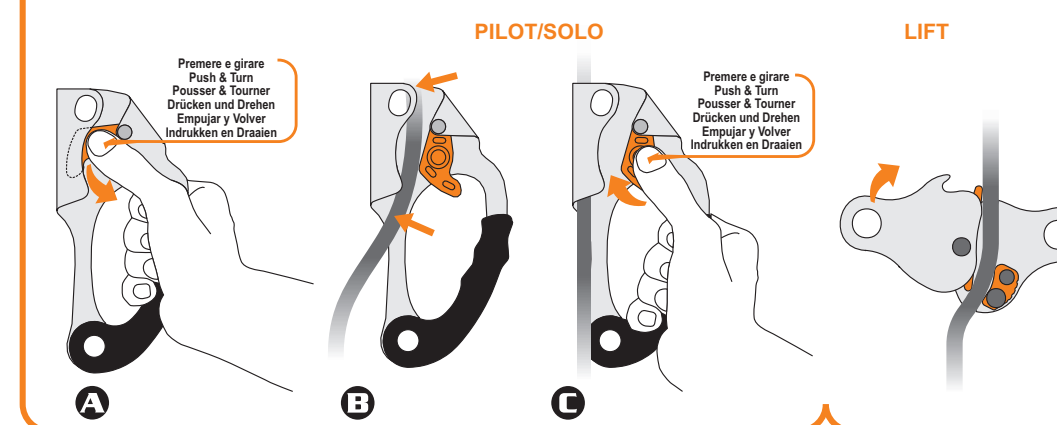
TRANSPORTATION Protect the product from risks such as those detailed above.

FRANCAIS

INFORMATIONS GENERALES

Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez et conservez cette notice.** En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays d'utilisation du produit.

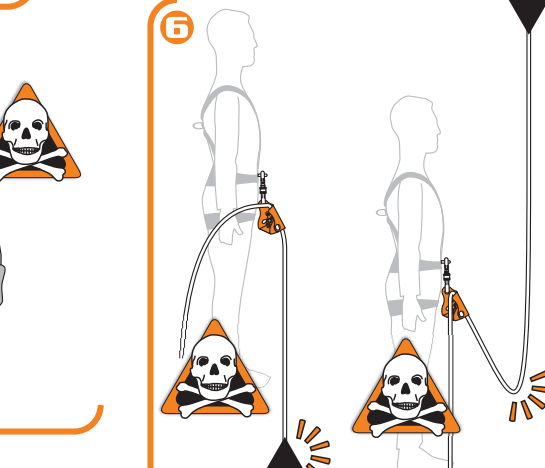
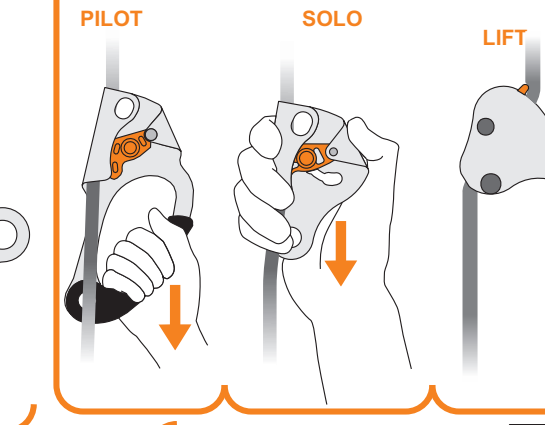
1 INSERIMENTO DELLA CORDA - INSTALLING THE ROPE - MISE EN PLACE DE LA CORDE EINLEGEN DES SEILS - COLOCACION DE LA CUERDA - HET PLAATSEN VAN HET TOUW/DE LIJN



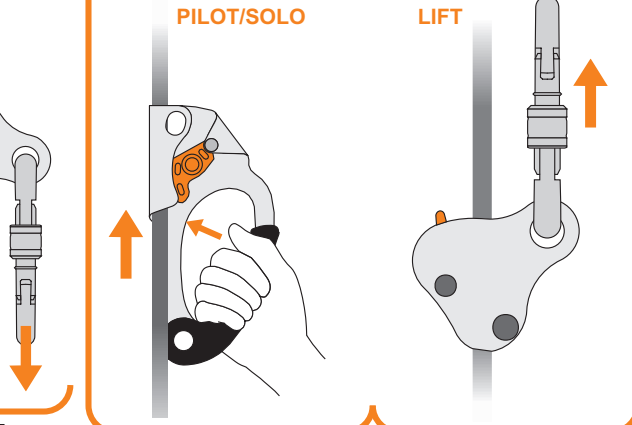
MARCATURA - MARKING - MARQUAGES KENNZEICHNUNG - MARCAJE - AANDUIDING

1 Tipo del dispositivo - Type of the device - Type d'équipement - Typbezeichnung des Produkts - Tipo di equipamento - Type product
2 Referenza del prodotto - Reference number of the product - Référence du produit - Referenznummer des Produkts - Referencia de producto - Referentienummer van het product
3 Nome del fabbricante - Name of the manufacturer - Nom du fabricant - Name des Herstellers - Nombre del fabricante - Name of the manufacturer - Naam van de fabrikant
4 Peso massimo di utilizzo - Maximum use weight - Poids maximal d'utilisation - Maximale Gebrauchslast - Peso máximo de utilización - Maximaal toegestaan gewicht
5 Norma di riferimento e anno di pubblicazione - Suitable norm and year of publication - Norme de référence et année de publication - Geltende Norm und Jahr Veröffentlichung - Norma de referencia y año de publicación - Van toepassing zijnde norm en jaar van publicati
6 Tipi e diametri di corda ammessi (vedi fig.7) - Allowable rope types and diameters (see fig.7) - Types et diamètres de corde admis (voir fig.7) - Zugelassene Seilarten und -durchmesser (siehe Abb.7) - Tipos y diámetros de cuerda admitidos (ver fig.7) - Toegestane touw types en diameters (zie fig.7)
7 N° del lotto di produzione/Anno di fabbricazione - Production batch code/year of manufacture - Numéro du lot de production/Année de fabrication - Nr. des Produktionslos/Herstellungsjahr - N° de lote de producción/Año de fabricación - Productiebatch/Jaar van fabricage
8 Numero di serie - Serial number - Numéro de série - Seriennummer - Numero de serie - Seriennummer
9 Leggere il manuale di istruzioni - Read the instructions for use - Lire la notice d'information - Gebrauchsanweisung lesen - Leer las instrucciones antes de usar este producto - Lees de instructies voor gebruik
10 Marcatura di conformità alla direttiva europea 89/686 - Conformity marking according to european directive 89/686 - Marquage de conformité à la directive européenne 89/686 - Entschpder der Europäischen Richtlinie 89/686 - Marca que indica la conformidad segun la directive Europea 89/686 - Conformiteitsmarkering conform Europese richtlijn 89/686
11 N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - No. of the official organism controlling the manufacturing of the product - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit - Nr. des Organs zur Herstellungs kontrolle des Produkt - N° del organismo controlador de la fabricación de este producto - Nummer van het Notified Body welke het kwaliteitsysteem controleer

2 BLOCCAGGIO - LOCKING - BLOQUE BLOCKIEREN - BLOQUEO - BLOKKEREN



3 PROGRESSIONE-PROGRESSION-PROGRESSION AUFSTIEG-PROGRESIÖN-STIJGEN



7 EN12841B:2006

1 PILOT Ref.547.00 **CAMP** **MAX** 100kg **Safety** Made in ITALY
A 10 ≤ Ø ≤ 13mm
5 EN 12841B:2006 10 ≤ Ø ≤ 13
5 EN 567:1997 8 ≤ Ø ≤ 13

B EN567:1997
A 10 ≤ Ø ≤ 13mm
B EN 892 EN 1891 Type B 8 ≤ Ø ≤ 13mm

7 EN12841B:2006

B EN12841B:2006 10 ≤ Ø ≤ 13mm
A 10 ≤ Ø ≤ 13mm
B EN 892 EN 1891 Type B 8 ≤ Ø ≤ 13mm
E PARANCO HAULING SYSTEM MOUFLAGE ZUGSYSTEM POLIPASTO HJJS SYSTEEM